

THE
WOMAN
IN **RED**



紅衣女子

ABBY TÂN

TALK TAIWANESE MANDARIN GRADED READER

LEVEL 2

Talk Taiwanese Mandarin Graded Reader
Level 2: 500 Unique Characters

紅衣女子

The Woman in Red

An Original Story

By Abby Tân

For A-Tê and Bùn-giân

Published by Abby Tân

Copyright © 2024 by Abby Tân

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher.

Designed by Abby Tân

Co-edited by Sahana

First edition, 2024

My books may be purchased in bulk for educational use. Please contact me by e-mail at talktaiwanesemandarin@gmail.com.

www.TalkTaiwaneseMandarin.com

This is a work of fiction.

Guidance

Level 2 is designed for Chinese learners who have reached an intermediate level. This series contains about 500 unique characters.

If you are able to read this book and follow the story while encountering a few words you don't know every 1 or 2 pages, this book is fine for your level.

How do I study with this book?

Read at your own pace. By reading this book, you're already improving your recognition and comprehension skills. Here are some features of the book:

- **Glossary:** Clicking key words will take you to the [glossary](#), where each word's definition and pronunciation are listed. If you're looking to push yourself, try making sentences with words from the vocabulary list.
- **Questions and Discussion:** This section is extra practice to test your comprehension and to express your opinions, perhaps with a Taiwanese friend or your teacher.
- **Grammar points:** This section lists the most challenging grammar points used in the story. It's a good chance for you to review the grammar you might have learnt before but are still not familiar with.
- **Audiobook:** Listening along while you read allows you to pick up on not only tones as well as unfamiliar words. It also aids in understanding what natural Chinese would sound like in context.

The audiobook can be purchased [here](#).

Contents

Guidance	5
一、照片.....	7
二、夢中的女人.....	13
三、老家.....	18
四、老先生.....	23
五、老照片.....	27
六、媽媽.....	35
七、墓地.....	39
問題 & 討論 Questions & Discussion	11
語法 Grammar Points	12
生詞表 Key words	13
Parts of Speech	13
Afterword	15
About the Author	16

一、照片

星期六下午，小雪、月如、阿木難得^[1]三個人一起去爬山。他們三個人是同學，也是很好的朋友。阿木很喜歡爬山和拍照，月如也喜歡爬山，只有小雪不太喜歡運動。不過今天是阿木的生日，阿木希望他們三個人一起去爬山，小雪被阿木說服^[2]了，就跟他們一起來了。

「阿木，你走慢一點啦，不然^[3]下次小雪不來了喔。」月如說。阿木走在最前面，不停地拿著相機拍照。月如走在他後面，小雪走在最後面，看起來很累的樣子。

阿木停了下來，轉頭^[4]笑著說：「誰叫你們平常不運動。」

「你好吵。」小雪停下來喝水，「好累喔。」

阿木忽然^[5]拿起相機，對著小雪和月如說：「你們兩個先不要動！」

阿木拍了兩張照片，小雪摸^[6]著頭髮說：「我的頭髮一定很亂^[7]。」

「沒關係啦！」阿木笑著說，「[繼續](#)^[8]走吧！再不快一點，就要天黑了。」

「還要多久？」小雪問。

「快到了啦。下山比較快。」阿木回答。

「今天人好少喔。」月如說。一路上，他們都沒[遇到](#)^[9]什麼人。

「這裡人本來就不多，而且大家都是早上來的。」阿木說。他們今天吃完午餐才來。

「好熱，好想吃冰喔。」小雪說。

「等一下去吃冰！」月如高興地說。

「好啊，最慢的人請吃冰！」阿木笑著說，走得更快了。

「你很[煩](#)^[10]耶！等我啦！」小雪在後面[大喊](#)^[11]。三個人邊聊天邊走下山，天慢慢地黑了。

*

星期三早上，小雪和月如在教室聊天時，阿木走了進來，手上拿著一個白色的[紙袋](#)^[12]，看起來很開心的樣子：「我們禮拜六

爬山拍的照片，洗出來了！」阿木把照片從紙袋拿出來，月如和小雪立刻靠^[13]過來看。

「小雪，妳這張照片好好笑！」月如拿起一張照片笑著說。

小雪看了那張照片後，打了一下阿木：「你很煩耶！拍照都不先說！」

「先說再拍就不好玩啦！」阿木笑著說。三個人看照片看得很開心，這時，月如拿起一張照片，看了一眼，忽然大叫：「你們看！這張照片好奇怪！」

這張照片中，月如走在最前面，小雪走在月如後面。小雪後面有一個女人，穿著紅色的衣服。她的臉很白，有一頭黑色的長髮。

「這是誰啊……？」阿木說，平常什麼都不怕的阿木，看到這張照片也覺得有點恐怖^[14]。

「那天在山上，我們沒遇到幾個人，也沒看到穿紅色衣服的女人啊……」月如說，三個人都嚇了一大跳^[15]。

I hope you enjoyed this sample! You can purchase the book on
<https://talktaiwanese.com/books/>
[sample]

[sample]

問題 & 討論 Questions & Discussion

[sample]

語法 Grammar Points

Here is a list of the most challenging grammar points used in the story. Bear in mind there is no 1-to-1 translation for some points, and nuances might not be immediately apparent. Please consult your teacher if you would like more context.

Chapter 1

- 誰叫：who made (you do something)
- 再不...就：if (sth.) doesn't happen, then...

[sample]

生詞表 Key words

Parts of Speech

- *n.* Noun
- *adj.* Adjective
- *adv.* Adverb
- *conj.* Conjunction
- *mw.* Measure word
- *Part.* Particle
- *Prep.* Preposition
- *Det.* Determiner
- *v.* Verb
- *vo.* Verb + object (examples: 吃飯、睡覺)
- *vc.* Verb + complement (examples: 睡著、看到)

-
1. 難得 ㄋㄢˊ ㄉㄛˊ nándé *adj.* rare, rarely
 2. 說服 ㄕㄨㄞˋ ㄈㄨˊ shuìfú *v.* to convince
 3. 不然 ㄅㄨˋ ㄖㄢˊ bùrán *conj.* otherwise
 4. 轉頭 ㄓㄨㄢˇ ㄊㄡˊ zhuǎn tóu *vo.* (of a person) to turn around, to turn one's head
 5. 忽然 ㄏㄨˊ ㄖㄢˊ hūrán *adv.* suddenly
 6. 摸 ㄇㄛ ㄇㄛˊ mō *v.* to touch (gently)
 7. 亂 ㄌㄨㄢˋ ㄌㄨㄢˋ luàn *adj.* messy, in disorder
 8. 繼續 ㄐㄧˋ ㄒㄩˋ jìxù *v.* to continue
 9. 遇到 ㄩˋ ㄉㄠˋ yù dào *vc.* to run into, encounter
 10. 煩 ㄈㄢˊ ㄈㄢˊ fán *adj./v.* annoying, to annoy

11. 大喊 ㄉㄚˋ ㄏǎㄢˊ dàhǎn **v.** to shout
12. 紙袋 ㄓㄧˇ ㄉㄞˋ zhǐdài **n.** paper bag
13. 靠 ㄎㄞˋ kào **v.** (Here) to lean, come near to
14. 恐怖 ㄎㄨㄥˋ ㄅㄨˋ kǒngbù **adj.** terrifying; frightening

[sample]

Afterword

[sample]

About the Author

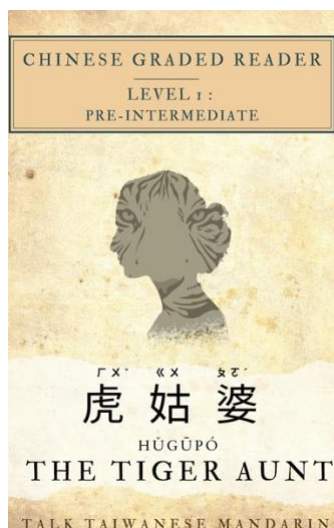
Abby is the author of four Chinese graded readers. When she's not writing, you may find her wandering the streets, researching contemporary histories, or nodding along to the music at a local gig.

About the Editor

Sahana is an American who has been living in Taiwan and learning Mandarin since 2019. They enjoy Taiwanese literature, English-Chinese translation, helping people learn Chinese and Taiwanese, and finding English translation mistakes on every menu in Taiwan. Also: Tâi-oân, bāng lí sūn-suī!

Talk Taiwanese Mandarin Graded Readers

Level 1: 300 Unique Characters



The Tiger Aunt 《虎姑婆》

Level 2: 500 Unique Characters



Lost in Translation 《咖啡店愛情故事》



The Robin Hood of Taiwan: Liao Tian Ding 《廖添丁》

For more information, please visit www.TalkTaiwaneseMandarin.com